

BACCALAURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2016

JAPONAIS

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **ST2S** et **STMG** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Séries **STI2D**, **STD2A**, **STL** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – épreuve facultative

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L (LVA Y COMPRIS)** : questionnaire pages 4/6 à 5/6.
 - Séries **ES, S, STMG, ST2S, STI2D, STD2A, STL** : questionnaire page 6/6.
-

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 6 pages numérotées de 1/6 à 6/6.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Notion : Espaces et échanges

テキスト1 - 谷中銀座商店街¹

東京の下町²、日暮里に「谷中銀座」という商店街があります。そば屋、カフェ、肉屋など、多くの店が170メートルの通りに並んでいます。この商店街を歩くと、食べ物のおいおいがして、八百屋の元気なかけ声が聞こえます。ふだんは町の人

5 外国人観光客にその魅力⁴を聞きました。

スペインから来た若い夫婦は、京都、金沢などを観光して、最後の日に谷中銀座商店街を訪れました。「どうしてこの商店街に来たんですか。」「日本人の日常⁵のライフ・スタイルを見てみたかったんです。狭い道に干された⁶ふとんや洗濯物の風景⁷は新鮮⁸です」と二人は答えました。

10 外国人旅行者はどうやって下町の商店街を見つけてくるのでしょうか。スイス人の観光客が持っていたガイド・ブックに谷中が紹介されていました。

「スイスには、お店と家がこんなにコンパクトに集まった場所はありません。銀座⁹も好きですが、谷中は日本の良さがよく見えます。」と言いました。

15 ある谷中の旅館は客の90%が外国人です。旅行に慣れた¹⁰外国人観光客はインターネットの口コミ¹¹を調べてきます。有名な観光地だけでは満足できない外国人が谷中に来るようです。旅館の荒川さんは言いました。

「私たちにふつうの風景⁷ですが、外国人には日本人のかざる¹²部分が見えるところが魅力⁴のようです。」

にほんけいざいしんぶん

日本経済新聞 2015年5月1日

「外国人観光客に学ぶ、通な日本の歩き方」より書き直し

テキスト2

20 シュイ・チョーニンさんは去年、日本文化を紹介する雑誌を台湾で始めました。シュイさんは出版社¹³で働いていたとき、台湾の生活に「日本」があふれている¹⁴ことに気づきました。そして日本をテーマに雑誌を作ろうと決めました。初めて日

¹ 商店街 : rue commerçante

² 下町 : quartier populaire

³ 観光地 : site touristique

⁴ 魅力 : charme

⁵ 日常 : quotidien

⁶ 干す : étendre ; faire sécher

⁷ 風景 : scène, paysage

⁸ 新鮮 : vivant

⁹ 銀座 : Ginza (un quartier chic de Tokyo)

¹⁰ 慣れた : habitué

¹¹ 口コミ : bouche à oreille

¹² かざる : orner

¹³ 出版社 : maison d'édition

¹⁴ あふれる : être plein de ; être présent partout

本に来たのは2年前です。シュイさんは日本のことをあまり知りませんでした。
台湾も日本もあまり変わらないだろうと思っていました。しかし、東京の町を歩き
回って、カルチャー・ショックを受けました。

- 25 台湾は親日的¹⁵ですが、日本文化を紹介する雑誌は少ないです。本屋も「台湾人の好みをとらえている¹⁶」と言って、この雑誌をたくさん売ろうとしています。いろいろな日本を紹介したいとシュイさんは言います。

あさひしんぶん

朝日新聞 2015年3月23日

「台湾で日本を紹介する雑誌を創刊したシュイ・チョーニンさん」
から書き直し

¹⁵ 親日的な : japonophile

¹⁶ とらえる : saisir

**Travail à faire par les candidats de la série :
L – Langue vivante 2 / LV2 Langue vivante approfondie**

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Tous les candidats traiteront les questions suivantes :

Répondez aux questions suivantes en japonais :

- 1) 谷中銀座商店街はどこにありますか。町の人はそのへ何をしに行きますか。どんな雰囲気ですか。
- 2) 「日常のライフ・スタイル」とは何ですか。（8行目）
- 3) 谷中に来た外国人は何が気に入りましたか。テキストから2つの例をあげて下さい。
- 4) 日本を旅行する外国人にとって、谷中の魅力は何ですか。

テキスト2から答えてください。

- 5) 『生活に「日本」があふれている』とは、どういう意味ですか。（23行目）
- 6) 日本に行く前、シュイさんは日本のことをどう思っていましたか。
- 7) シュイさんはどうして日本文化を紹介する雑誌を作ることになりましたか。

テキスト1と2から答えてください。

- 8) 旅行準備のため、どのように情報を集めるか、と書いてありますか。
- 9) あなたは本文を読んで、シュイさんの雑誌はこれからどうなると思いますか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) en japonais traiteront également la question suivante :

- 10) 「カルチャー・ショック」とは何ですか。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie A.

A) Traitez l'un des deux sujets suivants, en 300 signes environ. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

- 1) あなたも旅行したことがあるでしょう。そして、とても気に入った場所があったでしょう。その場所がどんな所だったか、そしてあなたはどう思ったか、書いて下さい。

- 2) ある国を旅行するとき、あなたは何を見たいですか。何をしたいですか。そのために、どんな準備じゅんびをしますか。

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront la partie B.

B) Traitez le sujet suivant, en 400 signes.

人はどうして旅行ををすると思いますか。旅行をして学ぶことは何ですか。例をあげて説明して下さい。

**Travail à faire par les candidats des séries :
ES, S, ST2S, STI2D, STD2A, STL et STMG - Langue vivante 2**

- 1) Les candidats traiteront le sujet sur la copie qui leur sera fournie en faisant apparaître la numérotation.
- 2) Ils composeront des phrases complètes chaque fois qu'il leur est demandé de rédiger les réponses, sauf indication contraire.
- 3) Les citations seront limitées aux éléments pertinents et suivies de la mention de la ligne.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Répondez aux questions suivantes en japonais :

テキスト1から答えてください。

- 1) 谷中銀座商店街はどこにありますか。町の人はそのへ何をしに行きますか。どんな雰囲気ですか。
- 2) 谷中に来た外国人は何が気に入りますか。テキストから2つの例をあげてください。
- 3) 日本旅行をする外国人にとって、谷中の魅力は何ですか。

テキスト2から答えてください。

- 4) 『生活に「日本」があふれている』とは、どういう意味ですか。(23行目)
- 5) 日本に行く前、シュイさんは日本のことをどう思っていましたか。
- 6) シュイさんはどうして日本文化を紹介する雑誌を作ることになりましたか。

テキスト1と2から答えてください。

- 7) 旅行準備のために、どのように情報を集めるか、と書いてありますか。

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traitez en 200 signes environ, l'**UN** des deux sujets suivants. Indiquez sur votre copie le numéro du sujet choisi.

- 1) あなたも旅行したことがあるでしょう。そして、とても気に入った場所があったでしょう。その場所がどんな所だったか、そしてあなたはどう思ったか、書いて下さい。
- 2) ある国を旅行するとき、あなたは何を見たいですか。何をしたいですか。そのために、どんな準備をしますか。